

THE CONQUERING WORD

DAILY READINGS:

Monday: Revelation 15
 Tuesday: Revelation 16
 Wednesday: Revelation 17
 Thursday: Revelation 18
 Friday: Revelation 19
 Saturday: Revelation 20
 Sunday: Revelation 21

Memory Verse: Revelation 19:6

And I heard as it were the voice of a great multitude, and as the voice of many waters, and as the voice of mighty thunderings, saying, Alleluia: for the Lord God omnipotent reigneth.

我聽見好像群眾的聲音，眾水的聲音，大雷的聲音，說：哈利路亞！因為主—我們的神、全能者作王了。

INTRODUCTION:

The Revelation of Jesus Christ is a description of the triumph of the forces of righteousness over the forces of evil. It shows in detail the final victory of the Word of God over the lie of the devil. Jesus Christ was manifested to destroy the works of the devil (1 John 3:8). His triumph will be complete only when all the hosts of Satan are permanently and completely put out of the way. This is the conquest 征服 we read about in Revelation.

1 John 3:8	He that committeth sin is of the devil; for the devil sinneth from the beginning. For this purpose the Son of God was manifested, that he might destroy the works of the devil. 犯罪的是屬魔鬼，因為魔鬼從起初就犯罪。神的兒子顯現出來，為要除滅魔鬼的作為。
------------	---

LESSON NOTES:

Seven Last Plagues: Several chapters describe what John called "a sign in heaven" which consisted of seven angels (or messengers) having the seven last plagues. These were to be used to execute the final wrath of God upon sin (Rev. 15:1). Evil is completely smitten through the judgment coming from these seven vials. Following the first four plagues, all of which produce terrible physical suffering, we find sinful man still unrepentant and continuing to blaspheme the name of God (16:9). The fifth plague wraps the kingdom of the beast in complete darkness causing its citizens to gnaw their tongues for pain. Despite this awful terror, they continue to blaspheme God.

Revelation 15:1	And I saw another sign in heaven, great and marvellous, seven angels having the seven last plagues; for in them is filled up the wrath of God. 我又看見在天上有異象，大而且奇，就是七位天使掌管末了的七災，因為神的大怒在這七災中發盡了。你公義的作為已經顯出來了。
Revelation 16:9	And men were scorched with great heat, and blasphemed the name of God, which hath power over these plagues: and they repented not to give him glory. 人被大熱所烤，就褻瀆那有權掌管這些災的神之名，並不悔改將榮耀歸給神。

Preparations for the final battle between the hosts of evil and the forces of righteousness are made following the pouring out of the sixth vial. The seventh vial produces the overthrow of Babylon with a voice from the throne crying, "It is done" (v. 17).

Revelation 16:17	And the seventh angel poured out his vial into the air; and there came a great voice out of the temple of heaven, from the throne, saying, "It is done." 第七位天使把碗倒在空中，就有大聲音從殿中的寶座上出來，說：成了！
------------------	--

參照
↑↓

John 19:30	Revelation 16:17	Revelation 21:6
When Jesus therefore had received the vinegar, he said, It is finished: and he bowed his head, and gave up the ghost. 耶穌嘗（原文作受）了那醋，就說： 成了！ 便低下頭，將靈魂交付神了。	And the seventh angel poured out his vial into the air; and there came a great voice out of the temple of heaven, from the throne, saying, " It is done. " 第七位天使把碗倒在空中，就有大聲音從殿中的寶座上出來，說： 成了！	And he said unto me, It is done. I am Alpha and Omega, the beginning and the end. I will give unto him that is athirst of the fountain of the water of life freely. 他又對我說： 都成了！ 我是阿拉法，我是俄梅戛；我是初，我是終。我要將生命泉的水白白賜給那口渴的人喝。

Chapters 17 and 18 are detailed descriptions of the nature of this city called Babylon and its final overthrow. Babylon stands for the complete godlessness of human nature. The "great whore" with whom the inhabitants of the world commit fornication is another representation of the city of Babylon (17:5).

Revelation 17:5	And upon her forehead was a name written, MYSTERY, BABYLON THE GREAT, THE MOTHER OF HARLOTS AND ABOMINATIONS OF THE EARTH. 在他額上有名寫著說：奧祕哉！大巴比倫，作世上的淫婦和一切可憎之物的母。
-----------------	---

Note that this "city" is clothed in material splendour (17:4; 18:11-16). Material finery has always blinded mankind as to its true condition. **Such splendour is not symbolic of God's blessing.** In one hour all the riches of Babylon come to nought (18:17). The great city of Babylon is thrown down to be found no more (v. 21).

Revelation 17:4	And the woman was arrayed in purple and scarlet colour, and decked with gold and precious stones and pearls, having a golden cup in her hand full of abominations and filthiness of her fornication: 那女人穿著紫色和朱紅色的衣服，用金子、寶石、珍珠為妝飾；手拿金杯，杯中盛滿了可憎之物，就是他淫亂的污穢。
Revelation 18:11-16	¹¹ And the merchants of the earth shall weep and mourn over her; for no man buyeth their merchandise any more: 地上的客商也都為他哭泣悲哀，因為沒有人再買他們的貨物了； ¹² The merchandise of gold, and silver, and precious stones, and of pearls, and fine linen, and purple, and silk, and scarlet, and all thyine wood, and all manner vessels of ivory, and all manner vessels of most precious wood, and of brass, and iron, and marble, 這貨物就是金、銀、寶石、珍珠、細麻布、紫色料、綢子、朱紅色料、各樣香木、各樣象牙的器皿、各樣極寶貴的木頭，和銅、鐵、漢白玉的器皿， ¹³ And cinnamon, and odours, and ointments, and frankincense, and wine, and oil, and fine flour, and wheat, and beasts, and sheep, and horses, and chariots, and slaves, and souls of men. 並肉桂、荳蔻、香料、香膏、乳香、酒、油、細麵、麥子、牛、羊、車、馬，和奴僕、人口。 ¹⁴ And the fruits that thy soul lusted after are departed from thee, and all things which were dainty and goodly are departed from thee, and thou shalt find them no more at all.

	<p>巴比倫哪，你所貪愛的果子離開了你；你一切的珍饈美味，和華美的物件也從你中間毀滅，決不能再見了。</p> <p>¹⁵The merchants of these things, which were made rich by her, shall stand afar off for the fear of her torment, weeping and wailing, 販賣這些貨物、藉著他發了財的客商，因怕他的痛苦，就遠遠的站著哭泣悲哀，說：</p> <p>¹⁶And saying, Alas, alas that great city, that was clothed in fine linen, and purple, and scarlet, and decked with gold, and precious stones, and pearls! 哀哉！哀哉！這大城阿，素常穿著細麻、紫色、朱紅色的衣服，又用金子、寶石，和珍珠為妝飾。</p>
Revelation 18:17	<p>For in one hour so great riches is come to nought. And every shipmaster, and all the company in ships, and sailors, and as many as trade by sea, stood afar off, 一時之間，這麼大的富厚就歸於無有了。凡船主和坐船往各處去的，並眾水手，連所有靠海為業的，都遠遠的站著，</p>
Revelation 18:21	<p>And a mighty angel took up a stone like a great millstone, and cast it into the sea, saying, "Thus with violence shall that great city Babylon be thrown down, and shall be found no more at all." 有一位大力的天使舉起一塊石頭，好像大磨石，扔在海裡，說：巴比倫大城也必這樣猛力的被扔下去，決不能再見了。</p>

The Word of God: Several names are given to the Conqueror in the book of Revelation — **the Lamb, the Bridegroom, the King of kings**, etc. Among the names given Him is "**The Word of God**" (19:13). This is not a new name given to the Lord. John in his gospel introduces Him as the Word who was from the beginning, by whom the world was created (John 1:1-5). It was this Word which John in his epistle later called **the Word of Life**. This Word which was from the beginning, came into the world to be heard, seen, and hand-led by sinful man, and to bring life to those who received it (1 John 1:1,2).

Revelation 19:13	<p>And he was clothed with a vesture (<i>clothing</i>) dipped in blood: and his name is called The Word of God. 他穿著濺了血的衣服；他的名稱為神之道。</p>
John 1:1-5	<p>¹In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. 太初有道，道與神同在，道就是神。</p> <p>²The same was in the beginning with God. 這道太初與神同在。</p> <p>³All things were made by him; and without him was not any thing made that was made. 萬物是藉著他造的；凡被造的，沒有一樣不是藉著他造的。</p> <p>⁴In him was life; and the life was the light of men. 生命在他裡頭，這生命就是人的光。</p> <p>⁵And the light shineth in darkness; and the darkness comprehended it not. 光照在黑暗裡，黑暗卻不接受光。</p>
1 John 1:1,2	<p>¹That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked upon, and our hands have handled, of the Word of life; 論到從起初原有的生命之道，就是我們所聽見、所看見、親眼看過、親手摸過的。</p> <p>²(For the life was manifested, and we have seen it, and bear witness, and shew unto you that eternal life, which was with the Father, and was manifested unto us;) 這生命已經顯現出來，我們也看見過，現在又作見證，將原與父同在、且顯現與我們那永遠的生命、傳給你們。</p>

In the final triumph, the rider of the white horse bears the name, The Word of God. Following Him on white horses, clothed in fine linen, white and clean, are the armies of heaven. Proceeding from His mouth is a sharp sword with which the nations are smitten and the world ruled. This sharp sword can be none other than the Word of God which is quick, and powerful, and sharper than any two-edged sword (Heb. 4:12). In Ephesians the sword of the Spirit is plainly called the Word of God (6:17).

Hebrews 4:12	For the word of God is quick, and powerful, and sharper than any twoedged sword, piercing even to the dividing asunder of soul and spirit, and of the joints and marrow, and is a discerner of the thoughts and intents of the heart. 神的道是活潑的，是有功效的，比一切兩刃的劍更快，甚至魂與靈，骨節與骨髓，都能刺入、剖開，連心中的思念和主意都能辨明。
Ephesians 6:17	And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God: 並戴上救恩的頭盔，拿著聖靈的寶劍，就是神的道；

War is made against this Rider and His armies (19:19). From the very beginning in the Garden of Eden, Satan has been warring against God's Word. He attempts to bring it into disrepute (*disgrace*) and to cast doubt upon it. All of the present day attempts to discredit God's Word are extensions of this warfare. The battle will continue until such time as the Word slays all who war against it.

Revelation 19:19	And I saw the beast, and the kings of the earth, and their armies, gathered together to make war against him that sat on the horse, and against his army. 我看見那獸和地上的君王，並他們的眾軍都聚集，要與騎白馬的並他的軍兵爭戰。
---------------------	---

THE LESSONS:

Throughout the descriptions of the seven last plagues, on at least three occasions, there are words descriptive of and directed to a group of people other than those on whom the judgment will fall. Even as the plagues are about to be poured out we see a host of those who have gotten the victory over the beast singing and praising God (Rev. 15:2-4). This suggests at least a victory over sin which can be enjoyed before its complete elimination. **The people of God are privileged to live now in the blessings of that final victory.**

Revelation 15:2-4	² And I saw as it were a sea of glass mingled with fire: and them that had gotten the victory over the beast, and over his image, and over his mark, and over the number of his name, stand on the sea of glass, having the harps of God. 我看見彷彿有玻璃海，其中有火攪雜。又看見那些勝了獸和獸的像並他名字數目的人，都站在玻璃海上，拿著神的琴， ³ And they sing the song of Moses the servant of God, and the song of the Lamb, saying, "Great and marvellous are thy works, Lord God Almighty; just and true are thy ways, thou King of saints. 唱神僕人摩西的歌，和羔羊的歌，說：主神-全能者阿，你的作為大哉！奇哉！萬世（或作：國）之王阿，你的道途義哉！誠哉！ ⁴ Who shall not fear thee, O Lord, and glorify thy name? for thou only art holy: for all nations shall come and worship before thee; for thy judgments are made manifest." 主阿，誰敢不敬畏你，不將榮耀歸與你的名呢？因為獨有你是聖的。萬民都要來在你面前敬拜，因你公義的作為已經顯出來了。
----------------------	---

Just prior to the pouring out of the seventh vial, the Lord speaks to His own people words of admonition, "Behold, I come as a thief" (Rev. 16:15). This is followed with the word, "Blessed is he that watcheth, and keepeth his garments, lest he walk naked, and they see his shame." These words echo the

Lord's repeated final warnings to his disciples (Matt. 24:42-44; 25:13). There is a **readiness** and **watchfulness** required of God's people that they might be prepared and without shame in that day of wrath.

Revelation 16:15	Matthew 24:42-44 (also in Luke 12:38-40); 25:13
<p>Behold, I come as a thief. Blessed is he that watcheth, and keepeth his garments, lest he walk naked, and they see his shame. (看哪，我來像賊一樣。那儆醒、看守衣服、免得赤身而行、叫人見他羞恥的有福了！)</p>	<p>24:42 Watch therefore: for ye know not what hour your Lord doth come. 所以，你們要做醒，因為不知道你們的主是那一天來到。</p> <p>43 But know this, that if the goodman of the house had known in what watch the thief would come, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken up. 家主若知道幾更天有賊來，就必儆醒，不容人挖透房屋；這是你們所知道的。</p> <p>44 Therefore be ye also ready: for in such an hour as ye think not the Son of man cometh. 所以，你們也要預備，因為你們想不到的時候，人子就來了。</p> <p>25:13 Watch therefore, for ye know neither the day nor the hour wherein the Son of man cometh. 所以，你們要做醒；因為那日子，那時辰，你們不知道。</p>

1 Thessalonians 5:2, 4	2 Peter 3:10	Revelation 3:3; 16:15
<p>2For yourselves know perfectly that the day of the Lord so cometh as a thief in the night. 因為你們自己明明曉得，主的日子來到，好像夜間的賊一樣。</p> <p>4But ye, brethren, are not in darkness, that that day should overtake you as a thief. 弟兄們，你們卻不在黑暗裡，叫那日子臨到你們像賊一樣。</p>	<p>But the day of the Lord will come as a thief in the night; in the which the heavens shall pass away with a great noise, and the elements shall melt with fervent heat, the earth also and the works that are therein shall be burned up. 但主的日子要像賊來到一樣。那日，天必大有響聲廢去，有形質的都要被烈火銷化，地和其上的物都要燒盡了。</p>	<p>3:3Remember therefore how thou hast received and heard, and hold fast, and repent. If therefore thou shalt not watch, I will come on thee as a thief, and thou shalt not know what hour I will come upon thee. <i>(to the church of Sardis)</i> 所以要回想你是怎樣領受、怎樣聽見的、又要遵守，並要悔改。若不儆醒，我必臨到你那裡，如同賊一樣。我幾時臨到，你也決不能知道。</p> <p>16:15Behold, I come as a thief. Blessed is he that watcheth, and keepeth his garments, lest he walk naked, and they see his shame. (看哪，我來像賊一樣。那儆醒、看守衣服、免得赤身而行、叫人見他羞恥的有福了！)</p>

Finally, in the midst of the destruction of Babylon, a voice from heaven is again heard warning a certain people, "Come out of her, my people, that ye be not partakers of her sins, and that ye receive not of her plagues" (Rev. 18:4). God's punishment of sin does not distinguish between individuals. He will not execute judgment upon the sinner and allow the same sin to go unnoticed in one who claims to be His. This would

make a travesty (*false representation*) of God's righteousness and justice. The call is clear. God wants His people to come out from among sinners and be separate. He wants us to avoid touching the unclean thing (2 Cor. 6:17). The temptation to partake of the glamor and splendor of the world is constantly with us. We must remember that her riches will come to nought. The final victory will be shared by those who follow the Lamb **wholly**, those who "hear the Word of God and keep it" (Luke 11:28).

2 Corinthians 6:17	Revelation 18:4
<p>Wherefore come out from among them, and be ye separate, saith the Lord, and touch not the unclean thing; and I will receive you. 又說：你們務要從他們中間出來，與他們分別；不要沾不潔淨的物，我就收納你們。</p>	<p>And I heard another voice from heaven, saying, "Come out of her, my people, that ye be not partakers of her sins, and that ye receive not of her plagues. 我又聽見從天上有聲音說：我的民哪，你們要從那城出來，免得與他一同有罪，受他所受的災殃；</p>

Luke 11:27-28	<p>And it came to pass, as he spake these things, a certain woman of the company lifted up her voice, and said unto him, "Blessed is the womb that bare thee, and the paps which thou hast sucked." 耶穌正說這話的時候，眾人中間有一個女人大聲說：懷你胎的和乳養你的有福了！</p> <p>But he said, "Yea rather, blessed are they that hear the word of God, and keep it." 耶穌說：是，卻還不如聽神之道而遵守的人有福。</p>
---------------	--

Monday: Revelation 15

¹And I saw another sign in heaven, great and marvellous, seven angels having the seven last plagues; for in them is filled up the wrath of God.

我又看見在天上異象，大而且奇，就是七位天使掌管末了的七災，因為神的大怒在這七災中發盡了。你公義的作為已經顯出來了。

²And I saw as it were a sea of glass mingled with fire: and them that had gotten the victory over the beast, and over his image, and over his mark, and over the number of his name, stand on the sea of glass, having the harps of God.

我看見彷彿有玻璃海，其中有火攪雜。又看見那些勝了獸和獸的像並他名字數目的人，都站在玻璃海上，拿著神的琴，

³And they sing the song of Moses the servant of God, and the song of the Lamb, saying, "Great and marvellous are thy works, Lord God Almighty; just and true are thy ways, thou King of saints.

唱神僕人摩西的歌，和羔羊的歌，說：主神-全能者阿，你的作為大哉！奇哉！萬世（或作：國）之王阿，你的道途義哉！誠哉！

⁴Who shall not fear thee, O Lord, and glorify thy name? for thou only art holy: for all nations shall come and worship before thee; for thy judgments are made manifest."

主阿，誰敢不敬畏你，不將榮耀歸與你的名呢？因為獨有你是聖的。萬民都要來在你面前敬拜，因你公義的作為已經顯出來了。

⁵And after that I looked, and, behold, the temple of the tabernacle of the testimony in heaven was opened:

此後，我看見在天上那存法櫃的殿開了。

⁶And the seven angels came out of the temple, having the seven plagues, clothed in pure and white linen, and having their breasts girded with golden girdles.

那掌管七災的七位天使從殿中出來，穿著潔白光明的細麻衣（細麻衣；有古卷是寶石），胸間束著金帶。

⁷And one of the four beasts gave unto the seven angels seven golden vials full of the wrath of God, who liveth for ever and ever.

四活物中有一個把盛滿了活到永永遠遠之神大怒的七個金碗給了那七位天使。

⁸And the temple was filled with smoke from the glory of God, and from his power; and no man was able to enter into the temple, till the seven plagues of the seven angels were fulfilled.

因神的榮耀和能力，殿中充滿了煙。於是沒有人能以進殿，直等到那七位天使所降的七災完畢了。

Revelation 5:8-10	Revelation 14:1-5	Revelation 15:2-4
<p>⁸And when he had taken the book, the four beasts and four and twenty elders fell down before the Lamb, having every one of them harps, and golden vials full of odours, which are the prayers of saints.</p> <p>他既拿了書卷，四活物和二十四位長老就俯伏在羔羊面前，各拿著琴和盛滿了香的金爐；這香就</p>	<p>¹And I looked, and, lo, a Lamb stood on the mount Sion, and with him an hundred forty and four thousand, having <u>his Father's name written in their foreheads</u>.</p> <p>我又觀看，見羔羊站在錫安山，同他又有十四萬四千人，都有他的名和他父的名寫在額上。</p> <p>²And I heard a voice from heaven, as the voice of many waters, and</p>	<p>²And I saw as it were a sea of glass mingled with fire: and them that had gotten the victory over the beast, and over his image, and over his mark, and over the number of his name, stand on the sea of glass, having the harps of God.</p> <p>我看見彷彿有玻璃海，其中有火攪雜。又看見那些勝了獸和獸的</p>

是眾聖徒的祈禱。

⁹And they sung a new **song**, saying, ***“Thou art worthy to take the book, and to open the seals thereof: for thou wast slain, and hast redeemed us to God by thy blood out of every kindred, and tongue, and people, and nation;***

他們唱新歌，說：你配拿書卷，配揭開七印；因為你曾被殺，用自己的血從各族、各方、各民、各國中買了人來，叫他們歸於神，

¹⁰***And hast made us unto our God kings and priests: and we shall reign on the earth.”***

又叫他們成為國民，作祭司歸於神，在地上執掌王權。

as the voice of a great thunder: and I heard the voice of harpers harping with their harps:

我聽見從天上有聲音，像眾水的聲音和大雷的聲音，並且我所聽見的好像彈琴的所彈的琴聲。

³And they sung as it were a new **song** before the throne, and before the four beasts, and the elders: and no man could learn that song but the hundred and forty and four thousand, which were redeemed from the earth.

他們在寶座前，並在四活物和眾長老前唱歌，彷彿是新歌；除了從地上買來的那十四萬四千人以外，沒有人能學這歌。

⁴These are they which were not defiled with women; for they are virgins. These are they which follow the Lamb whithersoever he goeth. These were redeemed from among men, being the firstfruits unto God and to the Lamb.

這些人未曾沾染婦女，他們原是童身。羔羊無論往那裡去，他們都跟隨他。他們是從人間買來的，作初熟的果子歸與神和羔羊。

⁵And in their mouth was found no guile: for they are without fault before the throne of God.

在他們口中察不出謊言來；他們是沒有瑕疵的。

像並他名字數目的人，都站在玻璃海上，拿著神的琴，

³And they sing the **song** of Moses the servant of God, and the song of the Lamb, saying, ***“Great and marvellous are thy works, Lord God Almighty; just and true are thy ways, thou King of saints.***

唱神僕人摩西的歌，和羔羊的歌，說：主神—全能者阿，你的作為大哉！奇哉！萬世（或作：國）之王阿，你的道途義哉！誠哉！

⁴***Who shall not fear thee, O Lord, and glorify thy name? for thou only art holy: for all nations shall come and worship before thee; for thy judgments are made manifest.”***

主阿，誰敢不敬畏你，不將榮耀歸與你的名呢？因為獨有你是聖的。萬民都要來在你面前敬拜，因你公義的作為已經顯出來了。

Tuesday: Revelation 16

¹And I heard a great voice out of the temple saying to the seven angels, “Go your ways, and pour out the vials of the wrath of God upon the earth.”

我聽見有大聲音從殿中出來，向那七位天使說：你們去，把盛神大怒的七碗倒在地上。

²And the first went, and poured out his vial upon the earth; and there fell a noisome 有毒的：有惡臭的 and grievous sore upon the men which had the mark of the beast, and upon them which worshipped his image.

第一位天使便去，把碗倒在地上，就有惡而且毒的瘡生在那些有獸印記、拜獸像的人身上。

³And the second angel poured out his vial upon the sea; and it became as the blood of a dead man: and every living soul died in the sea.

第二位天使把碗倒在海裡，海就變成血，好像死人的血，海中的活物都死了。

⁴And the third angel poured out his vial upon the rivers and fountains of waters; and they became blood.

第三位天使把碗倒在江河與眾水的泉源裡，水就變成血了。

⁵And I heard the angel of the waters say, “Thou art righteous, O Lord, which art, and wast, and shalt be, because thou hast judged thus.

我聽見掌管眾水的天使說：昔在、今在的聖者阿，你這樣判斷是公義的；

⁶For they have shed the blood of saints and prophets, and thou hast given them blood to drink; for they are worthy.”

他們曾流聖徒與先知的血，現在你給他們血喝；這是他們所該受的。

⁷And I heard another out of the altar say, “Even so, Lord God Almighty, true and righteous are thy judgments.”

我又聽見祭壇中有聲音說：是的，主神-全能者阿，你的判斷義哉！誠哉！

⁸And the fourth angel poured out his vial upon the sun; and power was given unto him to scorch men with fire.

第四位天使把碗倒在日頭上，叫日頭能用火烤人。

⁹And men were scorched with great heat, and blasphemed the name of God, which hath power over these plagues: and they repented not to give him glory.

人被大熱所烤，就褻瀆那有權掌管這些災的神之名，並不悔改將榮耀歸給神。

¹⁰And the fifth angel poured out his vial upon the seat of the beast; and his kingdom was full of darkness; and they gnawed their tongues for pain,

第五位天使把碗倒在獸的座位上，獸的國就黑暗了。人因疼痛就咬自己的舌頭；

¹¹And blasphemed the God of heaven because of their pains and their sores, and repented not of their deeds.

又因所受的疼痛，和生的瘡，就褻瀆天上的神，並不悔改所行的。

¹²And the sixth angel poured out his vial upon the great river Euphrates; and the water thereof was dried up, that the way of the kings of the east might be prepared.

第六位天使把碗倒在伯拉大河上，河水就乾了，要給那從日出之地所來的眾王預備道路。

¹³And I saw three unclean spirits like frogs come out of the mouth of the dragon, and out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet.

我又看見三個污穢的靈，好像青蛙，從龍口、獸口並假先知的口中出來。

¹⁴For they are the spirits of devils, working miracles, which go forth unto the kings of the earth and of the whole world, to gather them to the battle of that great day of God Almighty.

他們本是鬼魔的靈，施行奇事，出去到普天下眾王那裡，叫他們在神全能者的大日聚集爭戰。

¹⁵**Behold, I come as a thief. Blessed is he that watcheth, and keepeth his garments, lest he walk naked, and they see his shame.**

（看哪，我來像賊一樣。那儆醒、看守衣服、免得赤身而行、叫人見他羞恥的有福了！）

¹⁶And he gathered them together into a place called in the Hebrew tongue Armageddon.

那三個鬼魔便叫眾王聚集在一處，希伯來話叫作哈米吉多頓。

¹⁷And the seventh angel poured out his vial into the air; and there came a great voice out of the temple of heaven, from the throne, saying, **"It is done."**

第七位天使把碗倒在空中，就有大聲音從殿中的寶座上出來，說：成了！

¹⁸And there were voices, and thunders, and lightnings; and there was a great earthquake, such as was not since men were upon the earth, so mighty an earthquake, and so great.

又有閃電、聲音、雷轟、大地震，自從地上有人以來，沒有這樣大、這樣利害的地震。

¹⁹And the great city was divided into three parts, and the cities of the nations fell: and great Babylon came in remembrance before God, to give unto her the cup of the wine of the fierceness of his wrath.

那大城裂為三段，列國的城也都倒塌了；神也想起巴比倫大城來，要把那盛自己烈怒的酒杯遞給他。

²⁰And every island fled away, and the mountains were not found.

各海島都逃避了，眾山也不見了。

²¹And there fell upon men a great hail out of heaven, every stone about the weight of a talent: and men blasphemed God because of the plague of the hail; for the plague thereof was exceeding great.

又有大雹子從天落在人身上，每一個約重一他連得（一他連得約有九十斤）。為這雹子的災極大，人就褻瀆神。

Wednesday: Revelation 17

CHAPTERS 17 AND 18 ARE DETAILED DESCRIPTIONS OF THE NATURE OF THIS CITY CALLED *BABYLON* AND ITS FINAL OVER-THROW. *BABYLON STANDS FOR THE COMPLETE GODLESSNESS OF HUMAN NATURE*. THE "GREAT WHORE" WITH WHOM THE INHABITANTS OF THE WORLD COMMIT FORNICATION IS ANOTHER REPRESENTATION OF THE CITY OF *BABYLON* (17:5).

¹And there came one of the seven angels which had the seven vials, and talked with me, saying unto me, "Come hither; I will shew unto thee the judgment of the great whore that sitteth upon many waters:
拿著七碗的七位天使中，有一位前來對我說：你到這裡來，我將坐在眾水上的大淫婦所要受的刑罰指給你看。

²With whom the kings of the earth have committed fornication, and the inhabitants of the earth have been made drunk with the wine of her fornication."
地上的君王與他行淫，住在地上的人喝醉了他淫亂的酒。

³So he carried me away in the spirit into the wilderness: and I saw a woman sit upon a scarlet coloured beast, full of names of blasphemy, having seven heads and ten horns.
我被聖靈感動，天使帶我到曠野去，我就看見一個女人騎在朱紅色的獸上；那獸有七頭十角，遍體有褻瀆的名號。

⁴And the woman was arrayed in purple and scarlet colour, and decked with gold and precious stones and pearls, having a golden cup in her hand full of abominations and filthiness of her fornication:
那女人穿著紫色和朱紅色的衣服，用金子、寶石、珍珠為妝飾；手拿金杯，杯中盛滿了可憎之物，就是他淫亂的污穢。

⁵And upon her forehead was a name written, MYSTERY, BABYLON THE GREAT, THE MOTHER OF HARLOTS AND ABOMINATIONS OF THE EARTH.
在他額上有名寫著說：奧祕哉！大巴比倫，作世上的淫婦和一切可憎之物的母。

⁶And I saw the woman drunken with the blood of the saints, and with the blood of the martyrs of Jesus: and when I saw her, I wondered with great admiration.
我又看見那女人喝醉了聖徒的血和為耶穌作見證之人的血。我看見他，就大大的希奇。

⁷And the angel said unto me, "Wherefore didst thou marvel? I will tell thee the mystery of the woman, and of the beast that carrieth her, which hath the seven heads and ten horns.
天使對我說：你為甚麼希奇呢？我要將這女人和馱著他的那七頭十角獸的奧祕告訴你。

⁸The beast that thou sawest was, and is not; and shall ascend out of the bottomless pit, and go into perdition: and they that dwell on the earth shall wonder, whose names were not written in the book of life from the foundation of the world, when they behold the beast that was, and is not, and yet is."
你所看見的獸，先前有，如今沒有，將要從無底坑裡上來，又要歸於沉淪。凡住在地上、名字從創世以來沒有記在生命冊上的，見先前有、如今沒有、以後再有的獸，就必希奇。

⁹And here is the mind which hath wisdom. The seven heads are seven mountains, on which the woman sitteth.
智慧的心在此可以思想。那七頭就是女人所坐的七座山，

¹⁰And there are seven kings: five are fallen, and one is, and the other is not yet come; and when he cometh, he must continue a short space.
又是七位王；五位已經傾倒了，一位還在，一位還沒有來到；他來的時候，必須暫時存留。

¹¹And the beast that was, and is not, even he is the eighth, and is of the seven, and goeth into perdition.
那先前有如今沒有的獸，就是第八位；他也和那七位同列，並且歸於沉淪。

¹²And the ten horns which thou sawest are ten kings, which have received no kingdom as yet; but receive power as kings one hour with the beast.
你所看見的那十角就是十王；他們還沒有得國，但他們一時之間要和獸同得權柄，與王一樣。

¹³These have one mind, and shall give their power and strength unto the beast.
他們同心合意將自己的能力、權柄給那獸。

¹⁴These shall make war with the Lamb, and **the Lamb shall overcome them: for he is Lord of lords, and King of kings: and they that are with him are called, and chosen, and faithful.**
他們與羔羊爭戰，羔羊必勝過他們，因為羔羊是萬主之主、萬王之王。同著羔羊的，就是蒙召、被選、有忠心的，也必得勝。

¹⁵And he saith unto me, “The waters which thou sawest, where the whore sitteth, are peoples, and multitudes, and nations, and tongues.
天使又對我說，你所看見那淫婦坐的眾水，就是多民、多人、多國、多方。

¹⁶And the ten horns which thou sawest upon the beast, these shall hate the whore, and shall make her desolate and naked, and shall eat her flesh, and burn her with fire.
你所看見的那十角與獸必恨這淫婦，使他冷落赤身，又要吃他的肉，用火將他燒盡。

¹⁷For God hath put in their hearts to fulfil his will, and to agree, and give their kingdom unto the beast, until the words of God shall be fulfilled.
因為神使諸王同心合意，遵行他的旨意，把自己的國給那獸，直等到神的話都應驗了。

¹⁸And the woman which thou sawest is that great city, which reigneth over the kings of the earth.
你所看見的那女人就是管轄地上眾王的大城。

Thursday: Revelation 18

¹And after these things I saw another angel come down from heaven, having great power; and the earth was lightened with his glory.

此後，我看見另有一位有大權柄的天使從天降下，地就因他的榮耀發光。

²And he cried mightily with a strong voice, saying, "Babylon the great is fallen, is fallen, and is become the habitation of devils, and the hold of every foul spirit, and a cage of every unclean and hateful bird.

他大聲喊著說：巴比倫大城傾倒了！傾倒了！成了鬼魔的住處和各樣污穢之靈的巢穴（或作：牢獄；下同），並各樣污穢可憎之雀鳥的巢穴。

³For all nations have drunk of the wine of the wrath of her fornication, and the kings of the earth have committed fornication with her, and the merchants of the earth are waxed rich through the abundance of her delicacies."

因為列國都被他邪淫大怒的酒傾倒了。地上的君王與他行淫；地上的客商因他奢華太過就發了財。

⁴And I heard another voice from heaven, saying, **"Come out of her, my people, that ye be not partakers of her sins, and that ye receive not of her plagues.**

我又聽見從天上有聲音說：我的民哪，你們要從那城出來，免得與他一同有罪，受他所受的災殃；

⁵For her sins have reached unto heaven, and God hath remembered her iniquities.

因他的罪惡滔天；他的不義神已經想起來了。

⁶Reward her even as she rewarded you, and double unto her double according to her works: in the cup which she hath filled fill to her double.

他怎樣待人，也要怎樣待他，按他所行的加倍的報應他；用他調酒的杯加倍的調給他喝。

⁷How much she hath glorified herself, and lived deliciously, so much torment and sorrow give her: for she saith in her heart, I sit a queen, and am no widow, and shall see no sorrow.

他怎樣榮耀自己，怎樣奢華，也當叫他照樣痛苦悲哀，因他心裡說：我坐了皇后的位，並不是寡婦，決不至於悲哀。

⁸Therefore shall her plagues come in one day, death, and mourning, and famine; and she shall be utterly burned with fire: for strong is the Lord God who judgeth her.

所以在一天之內，他的災殃要一齊來到，就是死亡、悲哀、饑荒。他又要被火燒盡了，因為審判他的主神大有能力。

⁹And the kings of the earth, who have committed fornication and lived deliciously with her, shall bewail her, and lament for her, when they shall see the smoke of her burning,

地上的君王，素來與他行淫、一同奢華的，看見燒他的煙，就必為他哭泣哀號。

¹⁰Standing afar off for the fear of her torment, saying, Alas, alas that great city Babylon, that mighty city! for in one hour is thy judgment come.

因怕他的痛苦，就遠遠的站著說：哀哉！哀哉！巴比倫大城，堅固的城阿，一時之間你的刑罰就來到了。

¹¹And the merchants of the earth shall weep and mourn over her; for no man buyeth their merchandise any more:

地上的客商也都為他哭泣悲哀，因為沒有人再買他們的貨物了；

¹²The merchandise of gold, and silver, and precious stones, and of pearls, and fine linen, and purple, and silk, and scarlet, and all thyine wood, and all manner vessels of ivory, and all manner vessels of most precious wood, and of brass, and iron, and marble,

這貨物就是金、銀、寶石、珍珠、細麻布、紫色料、綢子、朱紅色料、各樣香木、各樣象牙的器皿、各樣極寶貴的木頭，和銅、鐵、漢白玉的器皿，

¹³And cinnamon, and odours, and ointments, and frankincense, and wine, and oil, and fine flour, and wheat, and beasts, and sheep, and horses, and chariots, and slaves, and souls of men.

並肉桂、荳蔻、香料、香膏、乳香、酒、油、細麵、麥子、牛、羊、車、馬，和奴僕、人口。

¹⁴And the fruits that thy soul lusted after are departed from thee, and all things which were dainty and goodly are departed from thee, and thou shalt find them no more at all.

巴比倫哪，你所貪愛的果子離開了你；你一切的珍饈美味，和華美的物件也從你中間毀滅，決不能再見了。

¹⁵The merchants of these things, which were made rich by her, shall stand afar off for the fear of her torment, weeping and wailing,

販賣這些貨物、藉著他發了財的客商，因怕他的痛苦，就遠遠的站著哭泣悲哀，說：

¹⁶And saying, Alas, alas that great city, that was clothed in fine linen, and purple, and scarlet, and decked with gold, and precious stones, and pearls!

哀哉！哀哉！這大城阿，素常穿著細麻、紫色、朱紅色的衣服，又用金子、寶石，和珍珠為妝飾。

¹⁷For in one hour so great riches is come to nought. And every shipmaster, and all the company in ships, and sailors, and as many as trade by sea, stood afar off,

一時之間，這麼大的富厚就歸於無有了。凡船主和坐船往各處去的，並眾水手，連所有靠海為業的，都遠遠的站著，

¹⁸And cried when they saw the smoke of her burning, saying, What city is like unto this great city!

看見燒他的煙，就喊著說：有何城能比這大城呢？

¹⁹And they cast dust on their heads, and cried, weeping and wailing, saying, Alas, alas that great city, wherein were made rich all that had ships in the sea by reason of her costliness! for in one hour is she made desolate.

他們又把塵土撒在頭上，哭泣悲哀，喊著說：哀哉！哀哉！這大城阿。凡有船在海中的，都因他的珍寶成了富足！他在一時之間就成了荒場！

²⁰**Rejoice over her, thou heaven, and ye holy apostles and prophets; for God hath avenged you on her."**

天哪，眾聖徒、眾使徒、眾先知阿，你們都要因他歡喜，因為神已經在他身上伸了你們的冤。

²¹And a mighty angel took up a stone like a great millstone, and cast it into the sea, saying, "Thus with violence shall that great city Babylon be thrown down, and shall be found no more at all.

有一位大力的天使舉起一塊石頭，好像大磨石，扔在海裡，說：巴比倫大城也必這樣猛力的被扔下去，決不能再見了。

²²And the voice of harpers, and musicians, and of pipers, and trumpeters, shall be heard no more at all in thee; and no craftsman, of whatsoever craft he be, shall be found any more in thee; and the sound of a millstone shall be heard no more at all in thee;

彈琴、作樂、吹笛、吹號的聲音，在你中間決不能再聽見；各行手藝人在你中間決不能再遇見；推磨的聲音在你中間決不能再聽見；

23And the light of a candle shall shine no more at all in thee; and the voice of the bridegroom and of the bride shall be heard no more at all in thee: for thy merchants were the great men of the earth; for by thy sorceries were all nations deceived.

燈光在你中間決不能再照耀；新郎和新婦的聲音，在你中間決不能再聽見。你的客商原來是地上的尊貴人；萬國也被你的邪術迷惑了。

24And in her was found the blood of prophets, and of saints, and of all that were slain upon the earth.”

先知和聖徒，並地上一切被殺之人的血，都在這城裡看見了。

Friday: Revelation 19

¹And after these things I heard a great voice of much people in heaven, saying, “Alleluia; Salvation, and glory, and honour, and power, unto the Lord our God:

此後，我聽見好像群眾在天上大聲說：哈利路亞（就是要讚美耶和華的意思）！救恩、榮耀、權能都屬乎我們的神！

²For true and righteous are his judgments: for he hath judged the great whore, which did corrupt the earth with her fornication, and hath avenged the blood of his servants at her hand.”

他的判斷是真實公義的；因他判斷了那用淫行敗壞世界的大淫婦，並且向淫婦討流僕人血的罪，給他們伸冤。

³And again they said, “Alleluia And her smoke rose up for ever and ever.”

又說：哈利路亞！燒淫婦的煙往上冒，直到永永遠遠。

⁴And the four and twenty elders and the four beasts fell down and worshipped God that sat on the throne, saying, “Amen; Alleluia.”

那二十四位長老與四活物就俯伏敬拜坐寶座的神，說：阿們！哈利路亞！

⁵And a voice came out of the throne, saying, “Praise our God, all ye his servants, and ye that fear him, both small and great.”

有聲音從寶座出來說：神的眾僕人哪，凡敬畏他的，無論大小，都要讚美我們的神！

⁶And I heard as it were the voice of a great multitude, and as the voice of many waters, and as the voice of mighty thunderings, saying, “Alleluia: for the Lord God omnipotent reigneth.”

我聽見好像群眾的聲音，眾水的聲音，大雷的聲音，說：哈利路亞！因為主—我們的神、全能者作王了。

⁷Let us be glad and rejoice, and give honour to him: for the marriage of the Lamb is come, and his wife hath made herself ready.

我們要歡喜快樂，將榮耀歸給他。因為，羔羊婚娶的時候到了；新婦也自己預備好了，

⁸And to her was granted that she should be arrayed in fine linen, clean and white: for the fine linen is the righteousness of saints.

就蒙恩得穿光明潔白的細麻衣。這細麻衣就是聖徒所行的義。

⁹And he saith unto me, Write, **Blessed** are they which are called unto the marriage supper of the Lamb. And he saith unto me, “These are the true sayings of God.”

天使吩咐我說：你要寫上：凡被請赴羔羊之婚筵的有福了！又對我說：這是神真實的話。

¹⁰And I fell at his feet to worship him. And he said unto me, “See thou do it not: I am thy fellowservant, and of thy brethren that have the testimony of Jesus: worship God: **for the testimony of Jesus is the spirit of prophecy.**”

我就俯伏在他腳前要拜他。他說：千萬不可！我和你，並你那些為耶穌作見證的弟兄同是作僕人的，你要敬拜神。因為預言中的靈意乃是為耶穌作見證。

¹¹And I saw heaven opened, and behold a white horse; and he that sat upon him was called **Faithful** and **True**, and in **righteousness** he doth judge and make war.

我觀看，見天開了。有一匹白馬，騎在馬上的稱為誠信真實，他審判，爭戰，都按著公義。

¹²His eyes were as **a flame of fire**, and on his head were many crowns; and he had **a name** written, that no man knew, but he himself.

他的眼睛如火燄，他頭上戴著許多冠冕；又有寫著的名字，除了他自己沒有人知道。

¹³And he was clothed with a vesture (*clothing*) dipped in blood: and his name is called **The Word of God**.

他穿著濺了血的衣服；他的名稱為神之道。

¹⁴And the armies which were in heaven followed him upon white horses, clothed in fine linen, **white** and **clean**.

在天上的眾軍騎著白馬，穿著細麻衣，又白又潔，跟隨他。

¹⁵And out of his mouth goeth a sharp sword, that with it he should smite the nations: and he shall rule them with a rod of iron: and he treadeth the winepress of the fierceness and wrath of Almighty God.

有利劍從他口中出來，可以擊殺列國。他必用鐵杖轄管（轄管：原文是牧）他們，並要踹全能神烈怒的酒醴。

¹⁶And he hath on his vesture and on his thigh a name written, **KING OF KINGS, AND LORD OF LORDS**.

在他衣服和大腿上有名寫著說：萬王之王，萬主之主。

¹⁷And I saw an angel standing in the sun; and he cried with a loud voice, saying to all the fowls that fly in the midst of heaven, "Come and gather yourselves together unto the supper of the great God;

我又看見一位天使站在日頭中，向天空所飛的鳥大聲喊著說：你們聚集來赴神的大筵席，

¹⁸That ye may eat the flesh of kings, and the flesh of captains, and the flesh of mighty men, and the flesh of horses, and of them that sit on them, and the flesh of all men, both free and bond, both small and great."

可以吃君王與將軍的肉，壯士與馬和騎馬者的肉，並一切自主的為奴的，以及大小人民的肉。

¹⁹And I saw the beast, and the kings of the earth, and their armies, gathered together to make war against him that sat on the horse, and against his army.

我看見那獸和地上的君王，並他們的眾軍都聚集，要與騎白馬的並他的軍兵爭戰。

²⁰And the beast was taken, and with him the false prophet that wrought miracles before him, with which he deceived them that had received the mark of the beast, and them that worshipped his image. These both were cast alive into a lake of fire burning with brimstone.

那獸被擒拿；那在獸面前曾行奇事、迷感受獸印記和拜獸像之人的假先知，也與獸同被擒拿。他們兩個就活活的被扔在燒著硫磺的火湖裡；

²¹And the remnant were slain with the sword of him that sat upon the horse, which sword proceeded out of his mouth: and all the fowls were filled with their flesh.

其餘的被騎白馬者口中出來的劍殺了；飛鳥都吃飽了他們的肉。

Saturday: Revelation 20

¹And I saw an angel come down from heaven, having the key of the bottomless pit and a great chain in his hand.

我又看見一位天使從天降下，手裡拿著無底坑的鑰匙和一條大鍊子。

²And he laid hold on the dragon, that old serpent, which is the Devil, and Satan, and bound him a thousand years,

他捉住那龍，就是古蛇，又叫魔鬼，也叫撒但，把他捆綁一千年，

³And cast him into the bottomless pit, and shut him up, and set a seal upon him, that he should deceive the nations no more, till the thousand years should be fulfilled: and after that he must be loosed a little season.

扔在無底坑裡，將無底坑關閉，用印封上，使他不得再迷惑列國。等到那一千年完了，以後必須暫時釋放他。

⁴And I saw thrones, and they sat upon them, and judgment was given unto them: and I saw the souls of them that were beheaded for the witness of Jesus, and for the word of God, and which had not worshipped the beast, neither his image, neither had received his mark upon their foreheads, or in their hands; and they lived and reigned with Christ a thousand years.

我又看見幾個寶座，也有坐在上面的，並有審判的權柄賜給他們。我又看見那些因為給耶穌作見證，並為神之道被斬者的靈魂，和那沒有拜過獸與獸像，也沒有在額上和手上受過他印記之人的靈魂，他們都復活了，與基督一同作王一千年。

⁵But the rest of the dead lived not again until the thousand years were finished. This is the first resurrection.

這是頭一次的復活。其餘的死人還沒有復活，直等那一千年完了。

⁶Blessed and holy is he that hath part in the first resurrection: on such the second death hath no power, but they shall be priests of God and of Christ, and shall reign with him a thousand years.

在頭一次復活有分的有福了，聖潔了！第二次的死在他們身上沒有權柄。他們必作神和基督的祭司，並要與基督一同作王一千年。

⁷And when the thousand years are expired, Satan shall be loosed out of his prison,

那一千年完了，撒但必從監牢裡被釋放，

⁸And shall go out to deceive the nations which are in the four quarters of the earth, Gog, and Magog, to gather them together to battle: the number of whom is as the sand of the sea.

出來要迷惑地上四方（原文是角）的列國，就是歌革和瑪各，叫他們聚集爭戰。他們的人數多如海沙。

⁹And they went up on the breadth of the earth, and compassed the camp of the saints about, and the beloved city: and fire came down from God out of heaven, and devoured them.

他們上來遍滿了全地，圍住聖徒的營與蒙愛的城，就有火從天降下，燒滅了他們。

¹⁰And the devil that deceived them was cast into the lake of fire and brimstone, where the beast and the false prophet are, and shall be tormented day and night for ever and ever.

那迷惑他們的魔鬼被扔在硫磺的火湖裡，就是獸和假先知所在的地方。他們必晝夜受痛苦，直到永永遠遠。

11And I saw a great white throne, and him that sat on it, from whose face the earth and the heaven fled away; and there was found no place for them.

我又看見一個白色的大寶座與坐在上面的；從他面前天地都逃避，再無可見之處了。

12And I saw the dead, small and great, stand before God; and the books were opened: and another book was opened, which is the book of life: and the dead were judged out of those things which were written in the books, according to their works.

我又看見死了的人，無論大小，都站在寶座前。案卷展開了，並且另有一卷展開，就是生命冊。死了的人都憑著這些案卷所記載的，照他們所行的受審判。

13And the sea gave up the dead which were in it; and death and hell delivered up the dead which were in them: and they were judged every man according to their works.

於是海交出其中的死人；死亡和陰間也交出其中的死人；他們都照各人所行的受審判。

14And death and hell were cast into the lake of fire. This is the second death.

死亡和陰間也被扔在火湖裡；這火湖就是第二次的死。

15And whosoever was not found written in the book of life was cast into the lake of fire.

若有人名字沒記在生命冊上，他就被扔在火湖裡。

Sunday: Revelation 21

¹And I saw a new heaven and a new earth: for the first heaven and the first earth were passed away; and there was no more sea.

我又看見一個新天新地；因為先前的天地已經過去了，海也不再有了。

²And I John saw the holy city, new Jerusalem, coming down from God out of heaven, prepared as a bride adorned for her husband.

我又看見聖城新耶路撒冷由神那裡從天而降，預備好了，就如新婦妝飾整齊，等候丈夫。

³And I heard a great voice out of heaven saying, Behold, the tabernacle of God is with men, and he will dwell with them, and they shall be his people, and God himself shall be with them, and be their God.

我聽見有大聲音從寶座出來說：看哪，神的帳幕在人間。他要與人同住，他們要作他的子民。神要親自與他們同在，作他們的神。

⁴And God shall wipe away all tears from their eyes; and there shall be no more death, neither sorrow, nor crying, neither shall there be any more pain: for the former things are passed away.

神要擦去他們一切的眼淚；不再有死亡，也不再有悲哀、哭號、疼痛，因為以前的事都過去了。

⁵And he that sat upon the throne said, Behold, I make all things new. And he said unto me, Write: for these words are true and faithful.

坐寶座的說：看哪，我將一切都更新了！又說：你要寫上；因這些話是可信的，是真實的。

⁶And he said unto me, It is done. I am Alpha and Omega, the beginning and the end. I will give unto him that is athirst of the fountain of the water of life freely.

他又對我說：都成了！我是阿拉法，我是俄梅戛；我是初，我是終。我要將生命泉的水白白賜給那口渴的人喝。

⁷He that overcometh shall inherit all things; and I will be his God, and he shall be my son.

得勝的，必承受這些為業；我要作他的神，他要作我的兒子。

⁸But the fearful, and unbelieving, and the abominable, and murderers, and whoremongers, and sorcerers, and idolaters, and all liars, shall have their part in the lake which burneth with fire and brimstone: which is the second death.

惟有膽怯的、不信的、可憎的、殺人的、淫亂的、行邪術的、拜偶像的，和一切說謊話的，他們的分就在燒著硫磺的火湖裡；這是第二次的死。

⁹And there came unto me one of the seven angels which had the seven vials full of the seven last plagues, and talked with me, saying, Come hither, I will shew thee the bride, the Lamb's wife.

拿著七個金碗、盛滿末後七災的七位天使中，有一位來對我說：你到這裡來，我要將新婦，就是羔羊的妻，指給你看。

¹⁰And he carried me away in the spirit to a great and high mountain, and shewed me that great city, the holy Jerusalem, descending out of heaven from God,

我被聖靈感動，天使就帶我到一座高大的山，將那由神那裡、從天而降的聖城耶路撒冷指示我。

11Having the glory of God: and her light was like unto a stone most precious, even like a jasper stone, clear as crystal;

城中有神的榮耀；城的光輝如同極貴的寶石，好像碧玉，明如水晶。

12And had a wall great and high, and had twelve gates, and at the gates twelve angels, and names written thereon, which are the names of the twelve tribes of the children of Israel:

有高大的牆，有十二個門，門上有十二位天使；門上又寫著以色列十二個支派的名字。

13On the east three gates; on the north three gates; on the south three gates; and on the west three gates.

東邊有三門、北邊有三門、南邊有三門、西邊有三門。

14And the wall of the city had twelve foundations, and in them the names of the twelve apostles of the Lamb.

城牆有十二根基，根基上有羔羊十二使徒的名字。

15And he that talked with me had a golden reed to measure the city, and the gates thereof, and the wall thereof.

對我說話的，拿著金葦子當尺，要量那城和城門城牆。

16And the city lieth foursquare, and the length is as large as the breadth: and he measured the city with the reed, twelve thousand furlongs. The length and the breadth and the height of it are equal.

城是四方的，長寬一樣。天使用葦子量那城，共有四千里，長、寬、高都是一樣；

17And he measured the wall thereof, an hundred and forty and four cubits, according to the measure of a man, that is, of the angel.

又量了城牆，按著人的尺寸，就是天使的尺寸，共有一百四十四肘。

18And the building of the wall of it was of jasper: and the city was pure gold, like unto clear glass.

牆是碧玉造的；城是精金的，如同明淨的玻璃。

19And the foundations of the wall of the city were garnished with all manner of precious stones. The first foundation was jasper; the second, sapphire; the third, a chalcedony; the fourth, an emerald;

城牆的根基是用各樣寶石修飾的：第一根基是碧玉；第二是藍寶石；第三是綠瑪瑙；第四是綠寶石；

20The fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolite; the eighth, beryl; the ninth, a topaz; the tenth, a chrysopterus; the eleventh, a jacinth; the twelfth, an amethyst.

第五是紅瑪瑙；第六是紅寶石；第七是黃璧璽；第八是水蒼玉；第九是紅璧璽；第十是翡翠；第十一是紫瑪瑙；第十二是紫晶。

21And the twelve gates were twelve pearls: every several gate was of one pearl: and the street of the city was pure gold, as it were transparent glass.

十二個門是十二顆珍珠，每門是一顆珍珠。城內的街道是精金，好像明透的玻璃。

22And I saw no temple therein: for the Lord God Almighty and the Lamb are the temple of it.

我未見城內有殿，因主神—全能者和羔羊為城的殿。

23And the city had no need of the sun, neither of the moon, to shine in it: for **the glory of God** did lighten it, and the Lamb is the light thereof.

那城內又不用日月光照；因有神的榮耀光照，又有羔羊為城的燈。

²⁴And the nations of them which are saved shall **walk in the light of it**: and the kings of the earth do bring their glory and honour into it.

列國要在城的光裡行走；地上的君王必將自己的榮耀歸與那城。

²⁵And the gates of it shall not be shut at all by day: for there shall be no night there.

城門白晝總不關閉，在那裡原沒有黑夜。

²⁶And they shall bring the glory and honour of the nations into it.

人必將列國的榮耀、尊貴歸與那城。

²⁷And there shall in no wise enter into it any thing that defileth, neither whatsoever worketh abomination, or maketh a lie: but they which are written in **the Lamb's book of life**.

凡不潔淨的，並那行可憎與虛謊之事的，總不得進那城；只有名字寫在羔羊生命冊上的才得進去。